



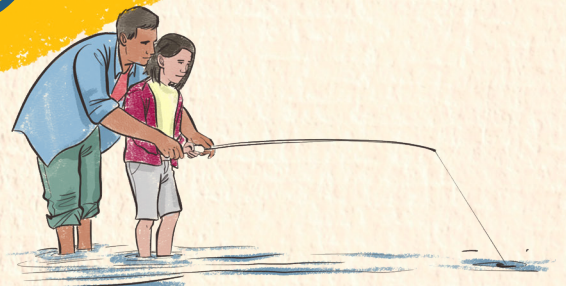
LES VOIES DE LA VITALITÉ :



Planification linguistique dans les communautés autochtones



CAHIER D'EXERCICES



Auteurs:

Onowa McIvor Whitinui & Kanen'tó:kon Hemlock

But de ce cahier d'exercices

Cette ressource est née d'un projet d'une durée de deux ans auprès de plusieurs communautés autochtones qui se sont penchées sur la planification linguistique communautaire. Nous avons créé cette ressource pour les peuples autochtones qui cherchent à développer un plan d'aménagement linguistique communautaire destiné à renforcer et protéger leur langue.

Vous êtes peut-être un leader de la communauté, un enseignant de votre langue, un défenseur ou un apprenant travaillant à sauvegarder votre langue. Ce cahier d'exercices est un guide pour la création d'un plan d'aménagement linguistique simple et pratique qui répond aux besoins de votre communauté.

Nous espérons que ce cahier vous aidera à trouver des moyens novateurs et ancrés dans la culture de créer un plan d'apprentissage communautaire vous aidera dans vos efforts de revitalisation.



Quels sont les éléments nécessaires à un plan d'aménagement linguistique communautaire fort et utile?

Plusieurs communautés autochtones ont pris des mesures intentionnelles afin d'assurer que leurs langues et leurs cultures soient renforcées et nourries pour s'épanouir. Les communautés avec des plans bien pensés et robustes, avec une capacité et un soutien communautaire, ont témoigné d'un changement profond dans les efforts de revitalisation de leurs langues affectant leur mieux-être collectif.

Nous avons observé que plusieurs plans fructueux ont mis l'emphase sur :

- La mise en œuvre de pratiques prometteuses qui bâtissent une meilleure capacité parmi les locuteurs, les enseignants, et les ressources linguistiques.
- L'élaboration de plans de relève pour assurer une viabilité à long terme.
- L'alignement de politiques communautaires et de structures qui soutiennent la revitalisation (par exemple, des autorités indépendantes sur la langue, des administrations indépendantes, etc.).
- Une protection, des espaces, une autonomie et du soutien pour les leaders de la revitalisation ainsi que des environnements immersifs pour l'apprentissage de la langue.
- La résolution de besoins linguistiques spécifiques dans la communauté.
- L'émergence de nouveaux locuteurs de langue maternelle.
- La prise en charge du bien-être de la communauté et tous ceux et celles qui travaillent à la survie de leur langue.

Il est essentiel d'établir les prochaines étapes concrètes de votre initiative de revitalisation des langues. Votre vision pour votre langue s'animera lorsqu'il y aura des buts clairs et réalisables. La création d'un plan d'aménagement linguistique, avec des résultats clairs liés aux buts stratégiques vous propulsera dans le travail.

Comment créer un plan d'aménagement linguistique efficace

Les astuces suivantes sont nées d'un travail de partenariat avec les communautés. Nous les offrons pour motiver la réflexion alors que vous entamez votre parcours de planification linguistique.

- Commencez par un balayage du paysage : quel travail linguistique se produit déjà dans votre communauté?
- Faites l'inventaire de l'histoire des efforts de revitalisation de votre communauté, les motivations, les défis et les accomplissements jusqu'à ce jour.
- Étudiez les points suivants quand vous vous embarquez dans un processus de planification stratégique :
 - Profil de votre communauté (i.e. urbaine, rurale, isolée)
 - Nombre et compétence linguistique des locuteurs
 - Votre stage actuel de revitalisation
- Analysez où la langue « vit aujourd'hui » en créant un tableau de bord sur les initiatives et les ressources linguistiques dans la communauté. Par exemple : des cours de langue, des enregistrements, des programmes d'immersion, des espaces traditionnels/cérémoniels, de l'immersion à la maison, des sources écrites, etc.

- Examinez “comment la langue vit” dans ces espaces. Encouragez la réflexion et l’analyse des différentes façons que la langue est utilisée dans une variété d’espaces. Recueillir ces informations peut guider le processus de planification et peut donner une idée claire sur l’utilisation de la langue, les ressources et les espaces disponibles (et nécessaires) pour les efforts de revitalisation.
- Identifiez qui travaillent à la survie de la langue et qui les soutient.
- Il est essentiel d’inclure autant de voix et de visions possible à la planification : des aînés, des jeunes, des enseignants et des leaders.
- Rassemblez les spécialistes de la langue et décidez ensemble ce que vous cherchez à accomplir.
- Examinez ce dont vous avez besoin pour continuer à progresser – est-ce l’espace physique, le financement, un nombre plus élevé d’enseignants et de locuteurs, un plus grand soutien de la communauté...
- Réfléchissez en groupe sur les métaphores et les enseignements culturellement appropriés pour solidifier votre travail de revitalisation de votre langue.
- Plusieurs mouvements linguistiques ont commencé par une seule personne, qui a ensuite entraîné d’autres personnes dans leur vision. Ça pourrait être vous!



QUESTIONS DIRECTRICES

pour créer un plan d'aménagement linguistique

Que se passe-t-il dans votre communauté concernant la langue?

Prenez le temps de réfléchir sur ce qui se passe dans votre communauté en matière de langue. Vous pourriez créer une liste ou un tableau visuel pour répondre aux questions suivantes.

Quels sont les initiatives, les activités et les programmes qui existent actuellement dans votre communauté?



Où vit la langue dans votre communauté et comment vit-elle dans cet espace?

Y a-t-il des communautés linguistiques apparentées qui effectuent aussi des travaux sur la langue? N'oubliez pas d'enquêter plus loin si vous avez des communautés rapprochées avec lesquelles vous pouvez tisser des liens.



QUI SONT LES AIDANTS?

Les meilleures ressources pour la survie de votre langue sont les personnes qui travaillent à y insuffler la vie. Ces personnes pourraient être du personnel rémunéré, des bénévoles, des membres de votre famille, des locuteurs, des apprenants, des jeunes et évidemment, vous! Tenez également compte de ceux qui ne vous viennent peut-être pas encore en aide, mais qui ont des compétences et des connaissances qui pourront contribuer à la concrétisation de la vision. Compilez une liste de membres de la communauté que vous pouvez utiliser pour trouver des aidants.

Qui sont les personnes qui aident la langue à survivre?

Qui sont les autres personnes qui pourraient aider à renforcer la langue dans votre communauté?

QUELS SONT VOS BUTS ET OBJECTIFS?

Détenir un plan ciblé vous aidera à demeurer sur la bonne voie. Réfléchissez et établissez les priorités que vous voulez rencontrer dans l'espace d'une année. Ajoutez des indices de référence pour mesurer le progrès. Créez vos buts et objectifs en réfléchissant sur les questions suivantes :

Que voulez-vous accomplir avec votre langue? Quels sont vos trois GRANDS buts pour l'année. (Si vous en avez plus de trois, c'est acceptable d'en dresser la liste mais il est important de ne pas oublier que nous ne pouvons pas tout faire à la fois. Nous vous encourageons donc à prioriser 3 grands buts.)

Quels sont vos buts et vos désirs à long terme pour l'avenir (après la première année)?

DE QUELLES RESSOURCES AVEZ-VOUS BESOIN?

Chaque communauté a des ressources différentes sur lesquelles elle peut s'appuyer pour revitaliser la langue. Maintenant que vous avez créé vos trois buts prioritaires, identifiez les ressources disponibles, et les ressources dont vous aurez besoin pour rencontrer vos objectifs. Les ressources peuvent varier et incluent des sources écrites, des enregistrements, des espaces et du financement. Une liste des ressources disponibles et nécessaires vous aidera à rencontrer vos objectifs linguistiques communautaires.

Quelles sont les ressources disponibles pour mettre en œuvre, pour soutenir ou pour améliorer vos trois BUTS prioritaires?

Quelles autres ressources avez-vous besoin pour mettre en œuvre, soutenir ou améliorer vos 3 BUTS prioritaires?

(Tels que des espaces, du financement et le cas échéant, le montant du financement, etc.)





QU'EST-CE QUI FONCTIONNE BIEN?

La revitalisation de la langue et de la culture pour votre communauté peut être un parcours inspirant et enrichissant. Prenez le temps de réfléchir et de reconnaître les petits et les grands succès de votre communauté ainsi que le progrès accompli. Prenez note et reconnaissez le travail puissant qui se fait autour de votre communauté pour la survie de votre langue et de votre culture.

Qu'est-ce qui fonctionne bien concernant la langue dans votre communauté?

Qu'est-ce qui vous remplit de fierté? Qu'est-ce qui vous rend heureux dans le travail linguistique de votre communauté?



Dessinez
ou griffonnez
vos idées ici!

QUE POUVONS-NOUS FAIRE DE PLUS MAINTENANT?

Une fois le plan mis en œuvre, il sera important de déterminer si vous êtes sur la bonne voie pour atteindre vos objectifs. Cela vous permettra d'évaluer la progression et d'affecter efficacement les ressources.

Souvenez-vous : Les plans ne sont pas figés. Ce sont des documents vivants qui peuvent évoluer avec le temps. Il ne faut pas oublier que la vie suit son cours et que le fait de ne pas atteindre un objectif à temps n'est pas synonyme d'échec. Assurez-vous que l'on assigne à chacun un point de référence clair, une personne désignée et un moment précis pour le suivi. Indiquez si l'objectif est : atteint; en voie d'être atteint ; exige un suivi.

Quels sont les indices de repères pour les buts que vous avez créés?

Comment proposez-vous de mesurer ces indices?

CENTREZ-VOUS SUR LA CULTURE

Assurez-vous que la langue et la culture demeurent interconnectées à travers tout le processus de planification linguistique. Les protocoles et les enseignements culturels orientent and renforcent votre travail.

Prenez quelques instants pour vous-mêmes afin de vous assurer que votre travail est fondé sur la culture. Souvenez-vous que l'âme de la langue se retrouve dans la culture et les traditions de votre peuple.

Quelle métaphore culturelle pourrait représenter la revitalisation de votre langue et de votre culture dans la communauté? (par exemple, le canotage : le canot représente le travail; les pagayeurs sont les enseignants, les locuteurs, les membres de la communauté; les eaux agitées sont les défis, etc.)

Quels sont les enseignements culturels de votre métaphore choisie (ou vos métaphores choisies) qui peuvent sous-tendre et guider votre travail de revitalisation?

CRÉEZ UN PLAN DE BIEN-ÊTRE

Les communautés avec lesquelles nous avons travaillé ont mis l'emphasis sur l'inclusion franche d'une stratégie de bien-être dans la planification linguistique. L'ajout d'un plan de bien-être personnel et communautaire reconnaît que le travail de revitalisation linguistique en demande beaucoup sur le plan affectif et mental. Nous vous encourageons fortement d'inclure un plan formel de bien-être pour vous-mêmes et pour tous ceux qui travaillent à revitaliser la langue. Nous vous encourageons aussi d'ajouter des jours et des activités régulières dédiés à la santé afin de vérifier auprès de vos spécialistes de la langue et d'offrir du soutien pour assurer leur bien-être.

Prenez bien soin de vous, restez en santé et soyez de bons modèles pour ceux qui vous entourent. Votre façon d'être et de faire attirera d'autres personnes vers la langue.



Nous vous recommandons de passer en revue la ressource suivante pour vous aider à élaborer un plan de bien-être pour ceux qui travaillent à la revitalisation de leur langue :

 languagewellbeing.net

En quoi consisterait un plan de bien-être pour ceux qui travaillent à la revitalisation de la langue dans votre communauté?



Dessinez
ou griffonnez
vos idées ici!

Conclusion

Ce cahier a été conçu pour faciliter la création de plans d'apprentissage des langues dans les communautés autochtones. Les renseignements que vous avez recueillis mettent en relief les points de force dans votre communauté et la vision future que vous désirez atteindre pour assurer la continuité de votre langue et de votre culture.

Nous espérons que ces instructions vous seront utiles et contribueront à pousser votre pensée plus loin sur les possibilités devant vous et votre communauté. Revisiter ces questions de temps à autre, car les réponses pourraient changer au fur et à mesure que votre plan linguistique progresse et évolue. Vous pouvez répondre à ces questions par vous-mêmes d'abord et ensuite, à l'aide d'un groupe composé de membres de la communauté qui travaillent aussi à la revitalisation de la langue.

Savourez le processus et essayez de ne pas être débordé – souvenez-vous que ce type de travail prend du temps. Il y a beaucoup de gens passionnés dans votre communauté qui veulent aussi témoigner de la survie de la langue et de la culture. Appuyez-vous sur ces personnes pour soutenir la mise en œuvre de votre plan.

Un plan raisonné avec des buts et des objectifs clairs, des étapes pratiques, des ressources spécifiques et des membres de la communauté engagés, est un outil puissant pour guider votre travail vers l'avant pour votre communauté et les générations futures.

Nous honorons le travail, les savoirs et les efforts que vous mettez à la revitalisation de votre langue et de votre culture. Nous sommes tous avec vous de tout cœur et nous avons hâte de voir votre plan prendre vie et assurer la continuité de vos modes de vie pour les sept générations à venir.



VOS NOTES



**Bureau du commissaire aux
LANGUES AUTOCHTONES**

Citation : McIvor Whitinui, O. & Hemlock, K. (2026). *Les voies de la vitalité : planification de la revitalisation des langues autochtones dans les communautés*. nitansak Consulting; Bureau du commissaire aux langues autochtones (disponible en anglais seulement)

© 2026